

Warning / 警告

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point $\leq 60^{\circ}\text{C}$ or 140°F) as leakage may result in explosions or fires. DEUBLIN unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

杜博林旋接器不可用于传输易燃介质（闪点 $\leq 60^{\circ}\text{C}$ 或 140°F ），否则泄露会导致爆炸或起火。杜博林旋接器应使用于通风良好的区域，并符合传输介质的标准安全规范。严禁本产品使用于传输危险性或腐蚀性介质。



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine DEUBLIN parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder for the installation of the rotating union.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact DEUBLIN.



杜博林旋接器安装人员须具备管线安装及其使用介质的相关经验。

- 本安装说明书不可替代安装手册，而是对安装手册的补充。遵循安装手册（安装手册可从以下网址下载www.deublin.com）。
- 为了设备的安全运行，请使用正品杜博林部件。
- 为了设备的安全运行，软管应符合介质及机械强度要求。
- 请遵循设备厂商的工程规范。
- 杜博林旋接器可能会过重（根据不同型号 $>25\text{kg}$ ）。对于较重的旋接器必须由两人完成安装。旋接器的运输和安装需使用塔吊或起重机。
- 搬运或安装较重旋接器时，请使用吊环。
- 核对液压油的安全数据表。
- 为确保安装的顺利进行，您需要现有旋接器的技术图纸。请联系杜博林。



Follow installation sequence.
遵循安装顺序。



Inspect visually.
目测。



Use Teflon tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads).
使用生料带或乐泰胶密封锥管螺纹。



Use a gasket for sealing parallel threads.
使用密封垫密封直螺纹。



Use appropriate torque.
依据DEUBLIN技术标准推荐的力矩拧紧螺栓。



Check the technical drawing.
核对技术图纸。



Respect channel assignment plan.
通道分配应遵循示意图。



Assure concentricity.
确保同心。



Tighten the bolts in a star pattern.
按照星形顺序拧紧螺栓。

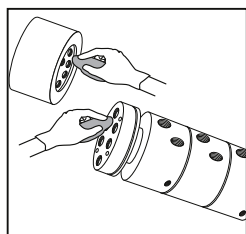


Do not clamp union into a bench vise tightly.
如果安装/使用不当，可能会造成旋接器损坏或人员受伤。



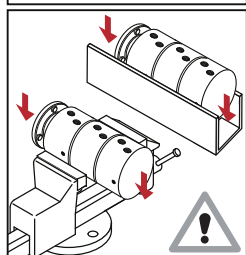
Seal leakage.
防止泄露。

1. Prepare installation / 安装准备



Clean the end of the shaft thoroughly. Clean mounting surfaces on union and on machine.

彻底清洁轴端。清洁旋接器和机床的安装表面。



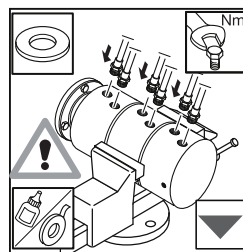
Put the union into a retaining bracket (e.g. U-shaped profile or bench vise or alike), so that the union is solidly held during assembly of the hoses. (see 2. Installation).

Attention: Do not clamp the union tightly or the housing and the bearings will be damaged.

将旋接器装入固定支架（如U型支架或台钳或类似装置），以便在组装软管时稳固地固定旋接器。（见2. 安装）。

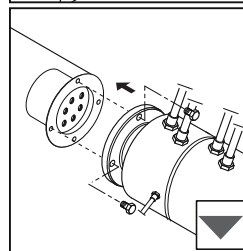
注意：不要紧紧夹住旋接器，否则会损坏壳体 and 轴承。

2. Installation 安装



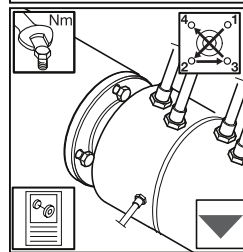
Attach appropriate, flexible hoses with sealant or Teflon tape. No rigid piping as it may create excessive side loads and damage the union.

用密封胶或生料带连接适当的柔性软管。不得使用硬管，否则会产生过大的侧向载荷并损坏旋接器。



Attach the DEUBLIN Rotating Union to the machine with appropriate bolts.

用适合的螺栓将DEUBLIN旋接器接到机床上。

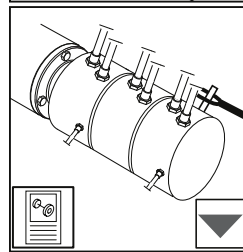


Tighten bolts in a star pattern.

Attention: use appropriate torque (see instruction manual).

以星形模式拧紧螺栓。

注意：采用适当的扭矩（参见说明书）。



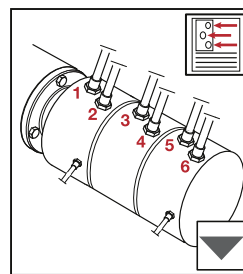
Attach an anti-rotation rod or similar torque restraint, using either the threaded holes in the union or a hose connection. The torque restraint **MUST** be able to move freely at one end, or the damage may be caused to the union's bearings or seals

使用旋接器中的螺纹孔或软管接口，安装防转杆或类似的扭矩限制器。扭矩限制器的一端必须能够自由移动，否则可能会损坏旋接器的轴承或密封件。



Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.

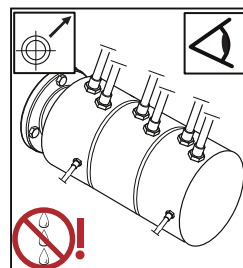
布置和连接软管后不得有任何应力、扭力或急弯。



Passages may be media-specific or function-specific, depending on the union model. Make sure that passages are connected correctly by checking the DEUBLIN IC drawing.

根据旋接器的具体型号，通道可分为介质专用型，或功能专用型。仔细检查DEUBLIN IC图纸，确保通道连接正确。检查DEUBLIN IC图纸，确保通道连接正确。

3. Check installation / 检查安装



Check the union for leakage. A small amount of leakage may occur in the starting period.

检查旋接器有无泄漏。启动阶段可能会有少量泄漏。